

FIG

TempoCem



Inhalt | Contents

Gebrauchsinformation – DEUTSCH	4
Instructions for use – ENGLISH	12
Mode d'emploi – FRANÇAIS	20
Istruzioni per l'uso – ITALIANO	28
Instrucciones de uso – ESPAÑOL	36
Instruções de utilização – PORTUGUÊS	44
Gebruiksaanwijzing – NEDERLANDS	52
Brugsanvisning – DANSK	60
Bruksanvisning – SVENSKA	68
Instrukcja użycia – POLSKI	76
Инструкция по применению – РУССКИЙ	84

Produktbeschreibung

TempoCem und TempoCem Soft sind automatisch anmischende Zemente auf Zinkoxid-Eugenol-Basis.

TempoCem ist leichtfließend und gestattet ein einwandfreies Einsetzen des Provisoriums. Es ist speicheldicht und im Mund stabil. Dem Kaudruck hält es ausreichend stand, erlaubt jedoch ein leichtes Entfernen des Provisoriums.

TempoCem Soft härtet langsamer aus als TempoCem und besitzt eine geringere Endhärte. Dadurch wird ein leichteres Entfernen von provisorischen Kronen und Brücken mit sehr hoher Friktion ermöglicht.

Indikationen

TempoCem

- Temporäre Befestigung von provisorischen und permanenten Kronen, Brücken, Inlays und Onlays.
- Temporäre Befestigung von implantatgetragem Zahnersatz.

TempoCem Soft

- Temporäre Befestigung von provisorischen und permanenten Kronen, Brücken, Inlays und Onlays.

Kontraindikationen

Das Material nicht verwenden, wenn Allergien gegen einen der Inhaltsstoffe bestehen oder, wie in seltenen Fällen, Kontaktallergien existieren.

Grundlegende Sicherheitshinweise

- Nur für den zahnärztlichen Gebrauch!
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
- Kontakt mit Haut und Augen vermeiden!
Im Falle eines unbeabsichtigten Kontakts sofort gründlich mit viel Wasser spülen und gegebenenfalls einen Arzt konsultieren.
- Enthält Kolophonium.

Applikationssystem

- Automix-Kartusche: siehe »Handhabung der Automix-Kartusche« auf Seite 7
- Smartmix-Spritze: siehe »Handhabung der Smartmix-Spritze« auf Seite 8

Hinweis: Beim erstmaligen Gebrauch einer Kartusche oder Spritze eine etwa erbsengroße Menge des Materials ausbringen und verwerfen.

Zeitablauf

TempoCem

≈1:00 min	Verarbeitungszeit
4:00 min	Aushärtezeit im Mund

TempoCem Soft

≈2:30 min	Verarbeitungszeit
8:00 min	Aushärtezeit im Mund

Hinweis: Die angegebenen Zeiten gelten für eine Raumtemperatur von 23 °C und eine normale relative Luftfeuchte von 50 %. Höhere Temperaturen verkürzen, niedrigere verlängern diese Zeiten.

Hinweise zur Anwendung

Eugenolhaltige Zemente können die Aushärtung von Composites, Befestigungszementen auf Harzbasis und Bonds beeinträchtigen.

- ▶ Prüfen, ob gegebenenfalls die Verwendung des eugenolfreien Befestigungszements TempoCemNE (DMG) vorteilhafter ist.
- ▶ Sicherstellen, dass nach der Entnahme der temporären Versorgung alle Zementreste vollständig aus der Präparation bzw. vom Stumpf oder gegebenenfalls vom Implantatpfosten entfernt sind.

Empfohlene Anwendung

Temporäre Befestigung – Allgemein

1. TempoCem/TempoCem Soft in die trockene temporäre Versorgung applizieren.
2. Temporäre Versorgung innerhalb von 1:00 min bzw. 2:30 min bei TempoCem-Soft nach Mischbeginn einsetzen und mit leichtem

Druck auf dem trockenen, präparierten Zahn befestigen.

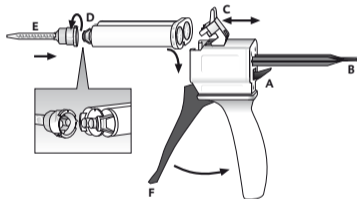
3. Nach dem Aushärten Zementüberschüsse mit einer Sonde entfernen.
Diese lassen sich leicht und in großen Stücken entfernen.
4. Interdentalüberschüsse vorsichtig mit Zahnseide entfernen.
Durch seine helle Farbe ist das Material gut von der Zahnschmelze zu unterscheiden.

Temporäre Befestigung von implantatgetragener Zahnersatz

1. TempoCem in die Suprakonstruktion applizieren.
2. Die Suprakonstruktion innerhalb von 1:00 min nach Mischbeginn einsetzen und mit leichtem Druck auf dem trockenen Implantatpfosten befestigen.
3. Nach dem Aushärten Zementüberschüsse mit einem Implantatscaler entfernen. Herstellerhinweise für das Implantat genau beachten!

4. Interdentalüberschüsse vorsichtig mit Zahnseide entfernen.
Durch seine helle Farbe ist das Material gut von der Zahnschubstanz zu unterscheiden.

Handhabung der Automix-Kartusche



Kartusche einsetzen

1. Den Hebel [A] an der Rückseite des Automix-Dispensers nach oben drücken und den Schieber [B] vollständig zurückziehen.

2. Kunststoffriegel [C] nach oben klappen, die Kartusche einsetzen und mit dem Kunststoffriegel [C] arretieren.

Hinweis: Darauf achten, dass die Aussparungen an der Kartusche und dem Automix-Dispenser übereinstimmen.

Mischkanüle aufsetzen

1. Kartuschenkappe [D] oder benutzte Mischkanüle nach Drehung um 90° gegen den Uhrzeigersinn abziehen und verwerfen.
2. Neue Mischkanüle [E] aufsetzen.

Hinweis: Darauf achten, dass die Aussparungen an der Mischkanüle und der Kartusche übereinstimmen.

3. Die Mischkanüle durch Drehen um 90° im Uhrzeigersinn arretieren.

Material applizieren

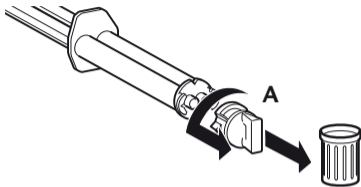
- ▶ Beim erstmaligen Gebrauch einer Kartusche eine etwa erbsengroße Menge des Materials ausbringen und verwerfen.
- ▶ Das Material durch Betätigen des Hebels [F] am Automix-Dispenser in der Mischkanüle mischen und direkt applizieren.

Hinweis: Die benutzte Mischkanüle nach der Applikation als Verschluss auf der Kartusche belassen!

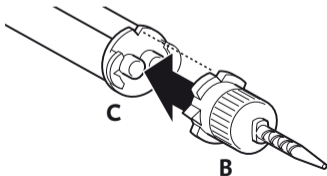
Kartusche entnehmen

1. Den Hebel [A] an der Rückseite des Automix-Dispensers nach oben drücken und den Schieber [B] vollständig zurückziehen.
2. Kunststoffriegel [C] nach oben klappen und die Kartusche entnehmen.

Handhabung der Smartmix-Spritze

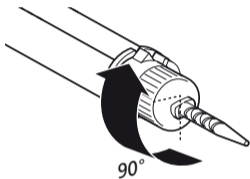


1. Vor dem Aufsetzen der Mischkanüle die Verschlusskappe [A] oder benutzte Mischkanüle nach Drehung um 90° gegen den Uhrzeigersinn abziehen und verwerfen.



2. Neue Mischkanüle [B] aufsetzen.

Hinweis: Darauf achten, dass die Aussparungen an der Smartmix-Spritze [C] und der Mischkanüle übereinstimmen.



3. Die Mischkanüle durch Drehen um 90° im Uhrzeigersinn arretieren.
4. Das Material wird beim Ausbringen in der Kanüle gemischt und kann direkt appliziert werden.

Hinweise: Beim erstmaligen Gebrauch einer Spritze eine etwa erbsengroße Menge des Materials ausbringen und werfen!

Die benutzte Mischkanüle nach der Applikation als Verschluss auf der Smartmix-Spritze belassen!

Desinfektion des Automix-Dispensers

Der Automix-Dispenser ist nach der Desinfektion wiederverwendbar, sollte aber bei sichtbaren Verschleißspuren ausgetauscht werden.

Die Desinfektion kann mit einer handelsüblichen Tauchdesinfektion erfolgen. DMG empfiehlt die ausschließliche Verwendung von RKI (Robert Koch Institut) gelisteten Desinfektionsmitteln. Der Automix-Dispenser ist außerdem autoklavierbar.

Nebenwirkungen

In einzelnen Studien wird ein Zusammenhang von Eugenol mit Pulpenschäden vermutet.

- ▶ Im Einzelfall die Indikation eines Pulpenschutzes prüfen.

Zusammensetzung

- Katalysatorpaste: Naturharze, Eugenol, Additive
- Basispaste: Zinkoxid, Paraffin, Additive

Klassifikation

ISO 3107:1988 (aufgrund der automatischen Anmischung wurde die Aushärtezeit gegenüber der Norm verkürzt).

Lagerung und Haltbarkeit

- ▶ Bei Raumtemperatur (15 bis 25 °C/59 bis 77 °F) trocken lagern!
- ▶ Nicht im Kühlschrank lagern!
- ▶ Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen!
- ▶ Die benutzte Mischkanüle nach der Applikation als Verschluss auf der Automix-Kartusche belassen!
- ▶ Die benutzte Mischkanüle nach der Applikation als Verschluss auf der Smartmix-Spritze belassen!
- ▶ Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden!

Handelsformen

Nachfüllpackung

1 Kartusche à 63 g Paste, 35 Automix-Tips	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem Soft	REF 110265*

2 Smartmix-Doppelspritzen à 11 g Paste 20 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129*

*Nicht in den USA erhältlich

Zubehör

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

Nur in den USA erhältlich

Nachfüllpackung

1 Kartusche à 63 g Paste, 40 Automix-Tips	
TempoCem	REF 110300
TempoCem Soft	REF 110303

2 Smartmix-Doppelspritzen à 11 g Paste 10 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129

Product description

TempoCem and TempoCem Soft are automix cements based on zinc oxide/eugenol. TempoCem flows easily, allowing correct placement of the temporary restoration. It is resistant to saliva and stable in the mouth. It withstands the stress of mastication sufficiently, but allows easy removal of the temporary restoration. TempoCem Soft cures more slowly than TempoCem and has a lower end hardness. This allows easier removal of temporary crowns and bridges with very high friction.

Indications

TempoCem

- Temporary cementation of provisional and permanent crowns and bridges, inlays and onlays.
- Temporary cementation of implant-borne dental prosthesis.

TempoCem Soft

- Temporary cementation of provisional and permanent crowns and bridges, inlays and onlays.

Contra-indications

Do not use the material in cases of allergies to any of the substances contained or, as can occur in rare cases, in the event of contact allergy.

Basic safety instructions

- Only for dental use!
- Keep out of reach of children!
- Avoid contact with skin and eyes! In the event of accidental contact, rinse thoroughly with plenty of water immediately and consult a physician if necessary.
- Contains rosin.

Application System

- Automix cartridge: see “Using the Automix cartridge” on page 15
- Smartmix injector: see “Using the Smartmix Injector” on page 16

Please note: When using a cartridge or injector for the first time, squeeze out a pea-sized amount of material and discard it.

Timing

TempoCem

≈1:00 min	Working time
4:00 min	Curing time in the mouth

TempoCem Soft

≈02:30 min	Working time
08:00 min	Curing time in the mouth

Please note: The times given apply at a room temperature of 23 °C and a normal relative air humidity of 50 %. Higher temperatures shorten, lower temperatures increase these times.

Advice on application

Cements containing eugenol can inhibit the curing of composites, resin-based attachment cements and bonds.

- ▶ Check whether it might be more beneficial to use the eugenol-free attachment cement TempoCemNE (DMG).
- ▶ Make sure that any residual cement is completely removed from the impression or stump or, if necessary, from the implant post, following removal of the temporary restoration.

Recommended Application

Temporary cementation – General

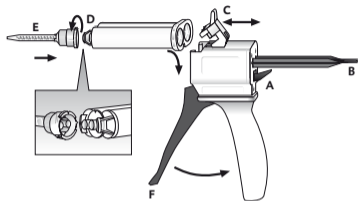
1. Apply TempoCem/TempoCem Soft to the dry temporary restoration.
2. Insert the temporary restoration within 1:00 min or 2:30 min for TempoCem-Soft after the start of mixing and attach to the dry, prepared tooth using slight pressure.

3. After curing, remove excess cement with a probe.
It is easy to remove excess cement in large chunks.
4. Remove interdental excess by flossing carefully.
The light color of the material makes it easy to distinguish from teeth.

Temporary cementation of implant-bourne dental prosthesis.

1. Apply TempoCem to the superstructure.
2. Insert the superstructure within 1:00 min of start of mixing and attach to the dry implant post using slight pressure.
3. After curing, remove excess cement with an implant scaler. Follow the manufacturer's instructions for the implant precisely!
4. Remove interdental excess by flossing carefully.
The light color of the material makes it easy to distinguish from teeth.

Using the Automix cartridge



Insert cartridge

1. Push up the lever [A] at the back of the Automix dispenser and pull back the slide [B] completely.
2. Lift up the plastic lever [C], insert the cartridge and lock it using the plastic lever [C].

Please note: Make sure that the notches on the cartridge line up with those on the Automix dispenser.

Attach mixing tip

1. Remove the cartridge cap [D] or used mixing tip by turning it 90° counterclockwise, and discard it.
2. Attach a new mixing tip [E].

Please note: Make sure that the notches on the mixing tip line up with those on the cartridge.

3. Turn the mixing tip clockwise 90° to lock it.

Apply material

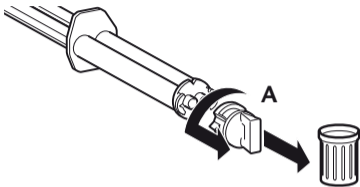
- ▶ When using a cartridge for the first time, squeeze out a pea-sized amount of material and discard it.
- ▶ The material is mixed in the mixing tip by pulling the trigger [F] of the Automix dispenser and it is then applied directly.

Please note: After the application, leave the used mixing tip on the cartridge to cap unused material!

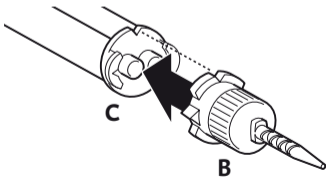
Remove cartridge

1. Push up the lever [A] at the back of the Automix dispenser and pull back the slide [B] completely.
2. Lift up the plastic lever [C] and remove the cartridge.

Using the Smartmix Injector

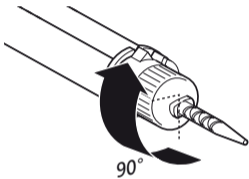


1. Before putting on the mixing cannula, remove the cap [A] or used mixing tip after twisting it 90° counterclockwise, and then discard it.



2. Attach a new mixing tip [B].

Please note: Make sure that the notches on the mixing tip line up with those on the Smartmix injector [C].



3. Turn the mixing tip clockwise 90° to lock it.
4. The material is mixed in the cannula when it is expressed and it can be applied directly.

Please note: When using an injector for the first time, squeeze out a pea-sized amount of material and discard it!

Leave the used mixing cannula on the Smartmix injector after use. It serves as a cap!

Disinfection of the Automix dispenser

The Automix dispenser is reusable after disinfection, although it should be replaced if visible signs of wear appear.

Disinfection can be carried out using a commercially available dipping disinfectant. DMG recommends using only disinfecting solutions listed by the RKI (Robert Koch Institute). The Automix dispenser is also autoclavable.

Side effects

Certain studies hypothesise that there is a correlation between eugenol and pulp damage.

- ▶ Therefore, check the necessity of a pulp protection in each individual case.

Composition

- Catalyst paste: Natural resins, eugenol, additives
- Base paste: Zinc oxide, paraffin, additives

Classification

ISO 3107:1988 (because of the automatic mixing, the curing time is shorter than usual)

Storage and shelf life

- ▶ Store at room temperature (15 to 25 °C/59 to 77 °F) in a dry place!
- ▶ Do not store in the refrigerator!
- ▶ Protect against exposure to direct sunlight!
- ▶ After the application, leave the used mixing tip on the Automix cartridge to cap unused material!
- ▶ Leave the used mixing cannula on the Smartmix injector after use. It serves as a cap!
- ▶ Do not use after the expiration date!

Available product sizes

Refill packs

1 cartridge @ 63g paste, 35 Automix tips	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem Soft	REF 110265*

2 Smartmix double syringes containing 11 g paste , 20 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129*

*Not available in the United States

Accessories

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

Only available in the United States

Refill packs

1 cartridge @ 63g paste, 40 Automix tips	
TempoCem	REF 110300
TempoCem Soft	REF 110303

2 Smartmix double syringes containing 11g paste 10 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129

Description du produit

TempoCem et TempoCem Soft sont des ciments de scellement temporaire, utilisables en automé-lange, à base d'oxyde de zinc/d'eugénol.

TempoCem se laissant facilement étendre, il permet une pose parfaite de la prothèse temporaire. Il est insoluble dans la salive et conserve sa stabilité dans la cavité buccale. Il résiste bien à la pression de mastication, tout en permettant toutefois de retirer facilement la prothèse temporaire.

TempoCem Soft prend plus lentement que TempoCem et présente une dureté finale moindre, ce qui permettra de retirer plus facilement les couronnes et les bridges provisoires à haute friction.

Indications

TempoCem

- Scellement temporaire de couronnes et de bridges, d'inlays et d'onlays provisoires ou permanents.
- Scellement temporaire de prothèse dentaire sur implants

TempoCem Soft

- Scellement temporaire de couronnes et de bridges, d'inlays et d'onlays provisoires ou permanents.

Contre-indications

Ne pas utiliser la matière en cas d'allergie à l'un des composants ou d'allergie de contact.

Instructions fondamentales de sécurité

- Réservé exclusivement à la pratique dentaire
- Ne pas laisser à la portée des enfants !
- Éviter le contact avec les yeux ! En cas de contact involontaire avec les yeux, laver tout de suite soigneusement à grande eau et consulter un médecin le cas échéant.
- Contient du colophane.

Système d'application

- Cartouche Automix : voir « Manipulation de la cartouche Automix » page 23
- Seringue Smartmix : voir « Manipulation de la seringue Smartmix » page 24

Remarque : Lors de la première utilisation d'une cartouche ou d'une seringue, faire sortir et éliminer une quantité de produit de la taille d'un petit pois.

Séquence temporelle

TempoCem

≈1:00 min	Durée d'application
4:00 min	Temps de durcissement dans la cavité buccale

TempoCem Soft

≈2:30 min	Durée d'application
8:00 min	Temps de durcissement dans la cavité buccale

Remarque : Les durées communiquées sont valables pour une température ambiante de 23 °C et pour une humidité relative de 50 %. Des températures plus élevées raccourcissent ces durées, des températures plus basses les allongent.

Instructions d'utilisation

Les ciments de scellement temporaire contenant de l'eugénol peuvent porter préjudice au durcissement des composites, des ciments de scellement à base de résines et au durcissement des bords.

- ▶ Vérifiez si, le cas échéant, l'utilisation du ciment de scellement temporaire, sans eugénol, TempoCemNE (DMG) s'avère plus avantageuse.
- ▶ Permet de garantir qu'une fois la restauration temporaire enlevée, tous les restes de ciment puissent être entièrement éliminés de la préparation, de la racine ou, le cas échéant, du pilier implantaire.

Conseils d'application

Scellement temporaire – Général

1. Appliquez TempoCem/TempoCem Soft dans la restauration temporaire sèche.
2. Placer la restauration dentaire temporaire dans un intervalle de 1:00 min. ou 2:30 min.

après le début du mélange en utilisant TempoCem-Soft et procéder au scellement en appliquant une légère pression sur la dent sèche et préparée.

3. Le durcissement une fois effectué, éliminez à la sonde les excès de ciment.
Peut être enlevé très facilement, en gros morceaux.
4. Enlevez soigneusement les excès interdentaires de ciment en utilisant un fil de soie dentaire.

La couleur claire du matériau permet de le distinguer nettement de la substance dentaire.

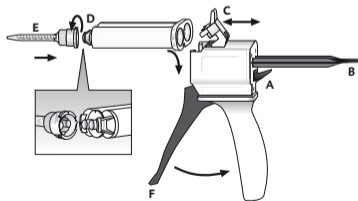
Scellement temporaire de prothèse dentaire sur implants

1. Appliquez TempoCem dans la superstructure.
2. Placez la superstructure dans un intervalle de 1:00 min. après le début du mélange et procédez au scellement en appliquant une légère pression sur le pivot sec.

- Le durcissement une fois effectué, éliminez avec un détartreur d'implant les excès de ciment. Respectez minutieusement les instructions du fabricant de l'implant!
- Enlevez soigneusement les excès interdentaires de ciment en utilisant un fil de soie dentaire.

La couleur claire du matériau permet de le distinguer nettement de la substance dentaire.

Manipulation de la cartouche Automix



Placez la cartouche

- Poussez le levier [A] au dos de l'Automix-Dispenser vers le haut et tirez le pousoir [B] complètement en arrière.
- Relevez le verrou en plastique [C], placez la cartouche et bloquez-la avec le verrou en plastique [C].

Remarque : Veillez à ce que les évidements sur la cartouche et sur l'Automix-Dispenser coïncident.

Insérez la canule de mélange

- Retirez le capuchon de la cartouche [D] ou la canule de mélange usagée en tournant de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et jetez le capuchon ou la canule usagée.
- Placez une nouvelle canule de mélange [E].

Remarque : Veillez à ce que les évidements sur la canule de mélange et sur la cartouche coïncident.

3. Bloquez la canule de mélange par une rotation de 90° dans le sens horaire.

Appliquez le matériau

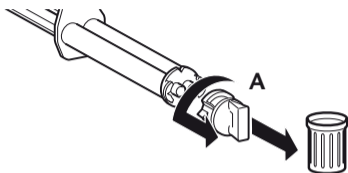
- ▶ Lors de la première utilisation d'une cartouche, faites sortir et éliminez une quantité de produit équivalente à la taille d'un petit pois.
- ▶ Mélangez la matière dans la canule de mélange de l'Automix-Dispenser en actionnant le levier [F] et appliquez-la directement.

Remarque : Laissez la canule de mélange utilisée sur la seringue comme bouchon après application!

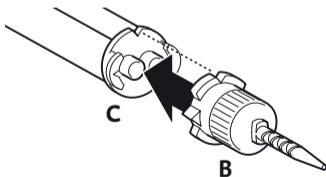
Retirez la cartouche

1. Poussez le levier [A] au dos de l'Automix-Dispenser vers le haut et tirez le poussoir [B] complètement en arrière.
2. Relevez le verrou en plastique [C] et retirez la cartouche.

Manipulation de la seringue Smartmix

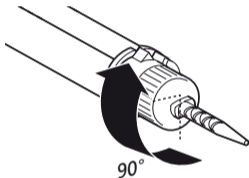


1. Avant la mise en place de la canule de mélange, tournez le bouchon [A] ou la canule de mélange utilisée de 90° dans le sens horaire et jetez-le/la.



2. Mettez en place une nouvelle canule de mélange [B].

Remarque : Veillez à ce que les évidements sur la seringue Smartmix [C] et sur la canule de mélange coïncident.



3. Bloquez la canule de mélange par une rotation de 90° dans le sens horaire.
4. Le matériau est mélangé dans l'embout et peut être directement appliqué.

Instructions : Lors de la première utilisation d'une cartouche ou d'une seringue, faites sortir

et éliminez une quantité de produit de la taille d'un petit pois !

Laissez la canule de mélange utilisée sur la seringue comme bouchon après application !

Désinfection de l'Automix-Dispenser

L'Automix-Dispenser est réutilisable après désinfection, mais il doit être remplacé si des traces d'usure sont visibles.

La désinfection peut être effectuée par une désinfection par immersion courante du commerce. DMG recommande l'utilisation exclusive des produits de désinfection repris par le RKI (Robert Koch Institut). De plus, l'Automix-Dispenser est autoclavable.

Effets secondaires

Quelques études cliniques semblent indiquer que l'eugénole pourrait être responsable de dommages pulpaire.

- ▶ Vérifiez en cas de nécessité l'indication d'un fond de cavité pour assurer la protection pulpaire.

Composition

- Pâte catalyseuse : Résines naturelles, eugénole, additifs
- Pâte de base : Oxyde de zinc, paraffine, additifs

Classification

ISO 3107:1988 (en raison du mélange automatique, le temps de durcissement a diminué par rapport à la norme).

Stockage et durabilité

- ▶ Garder au sec à température ambiante (15 à 25 °C/59 à 77 °F) !
- ▶ Ne pas conserver au réfrigérateur !
- ▶ Protéger des rayons directs du soleil !
- ▶ Laisser la canule de mélange utilisée sur la cartouche Automix comme bouchon après application !
- ▶ Laisser la canule de mélange utilisée sur la seringue Smartmix comme bouchon après application !
- ▶ Ne plus utiliser après la date de péremption !

Conditionnements de vente

Recharge

1 cartouche de 63 g de pâte, 35 Automix-Tips	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem Soft	REF 110265*

2 seringues doubles Smartmix de 11 g de pâte 20 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129*

* N'est pas commercialisé aux États-Unis

Accessoires

1 Automix-Dispenser Type 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

Disponible uniquement aux États-Unis

Recharge

1 cartouche de 63 g de pâte, 40 Automix-Tips	
TempoCem	REF 110300
TempoCem Soft	REF 110303

2 seringues doubles Smartmix de 11 g de pâte 10 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129

Descrizione del prodotto

TempoCem e TempoCem Soft sono cementi auto-miscelanti a base di ossido di zinco/eugenolo.

TempoCem è un cemento scarsamente fluido, che consente un'applicazione perfetta del provvisorio senza matrice. È impermeabile alla saliva e stabile in bocca. È sufficientemente resistente alla pressione di masticazione, ma consente una facile rimozione del provvisorio.

TempoCem Soft agisce più lentamente rispetto a TempoCem e risulta alla fine meno duro. Consente di rimuovere facilmente corone e ponti provvisori con un attrito molto elevato.

Indicazioni

TempoCem

- Fissaggio temporaneo di corone e ponti, inlay e onlay provvisori e definitivi.
- Fissaggio temporaneo di protesi dentarie su impianto.

TempoCem Soft

- Fissaggio temporaneo di corone e ponti, inlay e onlay provvisori e definitivi.

Controindicazioni

Non usare il materiale in caso di allergie ai suoi componenti o in caso di allergie da contatto, che sono comunque rare.

Indicazioni di base per la sicurezza

- Solo per uso dentistico!
- Conservare lontano dalla portata dei bambini!
- Evitare il contatto con pelle e occhi! In caso di contatto accidentale sciacquare immediatamente con abbondante acqua e consultare comunque un dottore.
- Contiene colofonia.

Sistema d'applicazione

- Cartuccia Automix: vedere „Uso della cartuccia Automix“ a pagina 31
- Siringa Smartmix: vedere „Uso della siringa Smartmix“ a pagina 32

Nota: in occasione del primo utilizzo di una cartuccia o di una siringa far fuoriuscire una piccola quantità di materiale e gettarla via.

Tempo di lavoro

TempoCem

≈1:00 min	Preparazione
4:00 min	Tempo di presa in sede intraorale

TempoCem Soft

≈2:30 min	Preparazione
8:00 min	Tempo di presa in sede intraorale

Nota: i tempi indicati si riferiscono a una temperatura ambiente di 23 °C e un tasso di umidità relativa normale del 50 %. Se la temperatura aumenta o diminuisce, i tempi indicati si abbreviano o si prolungano rispettivamente.

Indicazioni per l'uso

I cementi contenenti eugenolo possono interferire con l'indurimento dei compositi, dei cementi per fissaggio su basi resinose e con il bonding.

- ▶ Controllare se in caso di necessità non sia da preferirsi l'impiego di TempoCemNE (DMG), cemento senza eugenolo.
- ▶ Accertarsi che dopo la rimozione del trattamento temporaneo tutti i residui di cemento siano completamente rimossi dalla preparazione o dal moncone o comunque dagli abutment implantari.

Campi di applicazione

Fissaggio temporaneo – Generale

1. TempoCem/TempoCem Soft si usa nel corso del trattamento temporaneo asciutto.
2. Inserire il trattamento temporaneo in un tempo compreso tra 1:00 min e 2:30 min dopo l'inizio della miscelazione con Tempo-

Cem-Soft e fissare applicando una leggera pressione sul dente asciutto precedentemente preparato.

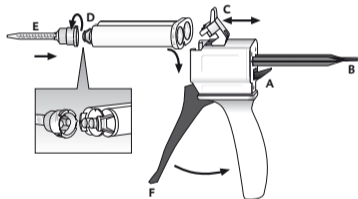
3. Una volta indurito, rimuovere i residui di cemento aiutandosi con uno specillo. È possibile rimuovere facilmente i residui di cemento in pezzi grossi.
4. Liberare gli interstizi da eventuali residui passando delicatamente il filo interdentale. Il colore chiaro del materiale ne consente la facile individuazione rispetto al dente.

Fissaggio temporaneo di protesi dentarie su impianto

1. Applicare TempoCem nella sovrastruttura.
2. Inserire la sovrastruttura entro 1:00 min dall'inizio della miscelazione e fissare esercitando una leggera pressione sugli abutment implantari asciutti.
3. Una volta indurito, rimuovere i residui di cemento usando uno scaler per impianti. Attenersi scrupolosamente alle indicazioni del produttore dell'impianto!

4. Liberare gli interstizi da eventuali residui passando delicatamente il filo interdentale. Il colore chiaro del materiale ne consente la facile individuazione rispetto al dente.

Uso della cartuccia Automix



Inserimento cartuccia

1. Spingere la leva [A] posta sul lato posteriore dell'applicatore Automix ed estrarre completamente la valvola [B].

2. Sollevare il coperchio di plastica [C], inserire la cartuccia e richiudere il coperchio di plastica [C].

Nota: le tacche sulla cartuccia devono corrispondere con quelle dell'applicatore Automix.

Applicazione della cannula di miscelazione

1. Estrarre il tappo della cartuccia [D] o la cannula di miscelazione usata ruotandoli di 90° in senso antiorario e gettarli via.
2. Sostituire la cannula di miscelazione [E].

Nota: le tacche sulla cannula di miscelazione devono corrispondere con quelle sulla cartuccia.

3. Bloccare la cannula di miscelazione ruotandola di 90° in senso orario.

Applicazione del materiale

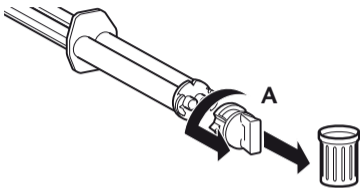
- ▶ In occasione del primo utilizzo della cartuccia far fuoriscire una piccola quantità di materiale e gettarla via.
- ▶ Miscelare il materiale nella cannula di miscelazione tramite la leva [F] sull'applicatore Automix e applicare direttamente.

Nota: dopo l'uso lasciare inserita la cannula già usata come tappo di chiusura della cartuccia!

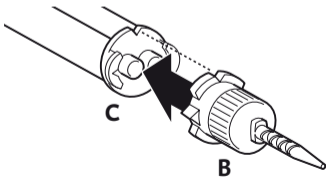
Estrazione della cartuccia

1. Spingere la leva [A] posta sul lato posteriore dell'applicatore Automix ed estrarre completamente la valvola [B].
2. Sollevare il coperchio di plastica [C] ed estrarre la cartuccia.

Uso della siringa Smartmix

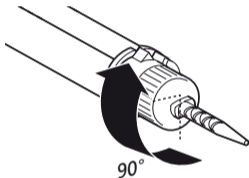


1. Prima di applicare la cannula di miscelazione rimuovere e gettare il tappo di chiusura [A] o la cannula di miscelazione usata ruotandoli di 90° in senso antiorario.



2. Applicare una cannula di miscelazione [B] nuova.

Nota: le tacche sulla siringa Smartmix [C] devono corrispondere con quelle della cannula di miscelazione.



3. Bloccare la cannula di miscelazione ruotandola di 90° in senso orario.
4. Il materiale fuoriesce dalla cannula di miscelazione e può essere applicato direttamente.

Nota: al primo utilizzo della siringa far fuoriuscire una piccola quantità di materiale e gettarla via!

Dopo l'uso lasciare inserita la cannula già usata come tappo di chiusura della siringa Smartmix!

Disinfezione dell'applicatore Automix

È possibile riutilizzare l'applicatore Automix dopo la disinfezione, ma occorre sostituirlo in caso di evidenti segni di usura.

La disinfezione può avvenire mediante una comune disinfezione ad immersione. DMG raccomanda di utilizzare esclusivamente i disinfettanti indicati dall'istituto RKI (Robert Koch Institut). È possibile inoltre disinfettare l'applicatore Automix in autoclave.

Effetti collaterali

Alcuni studi hanno avanzato l'ipotesi di una correlazione tra eugenolo e lesioni della polpa.

- ▶ Verificare nel singolo caso l'opportunità di proteggere la polpa.

Composizione

- Catalizzatori: resina naturale, eugenolo, additivi
- Pasta base: ossido di zinco, paraffina, additivi

Classificazione

ISO 3107:1988 (essendo automiscelante il tempo di presa è più breve rispetto alla norma).

Conservazione e durata

- ▶ Conservare a temperatura ambiente (da 15 a 25 °C/ da 59 a 77 °F) all'asciutto!
- ▶ Non conservare in frigorifero!
- ▶ Tenere al riparo dalla luce solare diretta!
- ▶ Dopo l'uso lasciare la cannula già usata come tappo di chiusura della cartuccia Automix!
- ▶ Dopo l'uso lasciare la cannula già usata come tappo di chiusura della siringa Smartmix!
- ▶ Non usare dopo la data di scadenza!

Confezioni

Ricambi

1 cartuccia da 63 g di pasta, 35 Automix-Tips	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem Soft	REF 110265*

2 siringhe doppie Smartmix da 11 g di pasta 20 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129*

*Non in vendita negli USA

Accessori

1 Automix-Dispenser tipo 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips blu 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

Non in vendita negli USA

Ricambi

1 cartuccia da 63 g di pasta, 40 Automix-Tips	
TempoCem	REF 110300
TempoCem Soft	REF 110303

2 siringhe doppie Smartmix da 11 g di pasta 10 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129

- Fijación temporal de prótesis dentales implantosoportadas.

Descripción del producto

TempoCem y TempoCem Soft son cementos auto-meclantes con base de óxido de zinc/eugenol.

TempoCem tiene fluidez ligera y permite una fácil colocación de una prótesis provisoria. Es resistente a la saliva y estable en la boca. Resiste la presión del mascado, pero a la vez permite la fácil remoción de la prótesis provisoria.

TempoCem Soft, endurece con mayor lentitud que Tempo-Cem y pose menor dureza final. Por lo tanto permite una más fácil remoción de coronas y puentes temporales, con muy alta fricción.

Indicaciones

TempoCem

- Fijación temporal de coronas, puentes, empastes y onlays provisionarios y permanentes.

TempoCem Soft

- Fijación temporal de coronas, puentes, empastes y onlays provisionarios y permanentes.

Contraindicaciones

No utilizar el material cuando el paciente muestre alergia a alguno de los ingredientes o cuando existan, como ocurre en raras ocasiones, alergias de contacto.

Indicaciones de seguridad fundamentales

- Destinado exclusivamente para uso en odontología.
- Guardar fuera del alcance de los niños.

- ¡Evitar el contacto con la piel y los ojos! En caso de contacto no intencional, lavar inmediata y abundantemente con agua y acudir a un médico si fuese necesario.
- Contiene colofonio.

Sistema de aplicación

- Cartucho Automix:- véase “Manejo del cartucho Automix” en la página 39
- Jeringa-Smartmix: véase “Aplicación de la jeringa Smartmix” en la página 40

Aviso: La primera vez que use un cartucho o una jeringa, dispense una cantidad de material del tamaño de un guisante y deséchela.

Lapso de tiempo

TempoCem

≈1:00 min	Tiempo de elaboración
04:00 min	Tiempo de fraguado en la boca

TempoCem Soft

≈02:30 min	Tiempo de elaboración
08:00 min	Tiempo de fraguado en la boca

Aviso: Los tiempo indicados se entienden para una temperatura ambiente de 23 °C y una humedad relativa del aire normal del 50 %. Temperaturas más altas acortan esos tiempos, las temperaturas más bajas los alargan.

Advertencias para la aplicación

Los cementos que contienen eugenol pueden afectar la fragua de composites, cementos de adhesión con base de resinas y adhesivos.

- ▶ Favor compruebe si tal vez fuese recomendable la utilización de cementos de adhesión sin eugenol tales como TempoCemNE (DMG).
- ▶ Asegúrese de que antes de remover el tratamiento temporal se han eliminado por completo todos los restos de cemento de la preparación o del muñón o si fuese necesario se han extraído los pilares del implante.

Aplicación recomendada

Fijación temporal – Generalidades

1. Aplicar TempoCem/TempoCem Soft en el cuidado temporal.
2. Colocar el cuidado temporal en un plazo de 1:00 min o bien de 2:30 min en caso de usar TempoCem-Soft después de haber comen-

zado la mezcla y fijarlo en el diente seco, preparado ejerciendo una ligera presión.

3. Después del fraguado eliminar el cemento sobrante con una sonda.
Se pueden eliminar en trozos grandes con facilidad.
4. Extraer los sobrantes interdentes con cuidado usando hilo dental.
Puede diferenciar fácilmente el material pues es de color más claro que la substancia dental.

Fijación temporal de prótesis dentales implantosoportadas

1. Aplicar TempoCem en la supraconstrucción.
2. Colocar la supraconstrucción en un plazo de 1:00 min después de haber comenzado la mezcla y fijarlo en el pilar del implante seco ejerciendo una ligera presión.
3. Después del fraguado eliminar el cemento sobrante con escamador de implantes. ¡Respetar al detalle las indicaciones del fabricante para el implante!

Aplicar el material

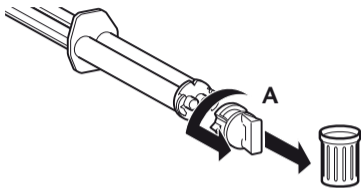
- ▶ La primera vez que use un cartucho, dispense una cantidad de material del tamaño de una lenteja y deséchela.
- ▶ Mezcle el material en la cánula de mezcla accionando la palanca [F] del dispensador Automix y aplíquelo directamente.

Aviso: ¡Después de la aplicación, deje la cánula de mezcla utilizada en el cartucho Automix como cierre!

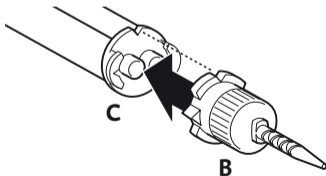
Quitar el cartucho

1. Presione hacia arriba la palanca [A] situada en la parte posterior del dispensador Automix y tire de la varilla de mando [B] hacia atrás del todo.
2. Alce el fiador de plástico [C] y extraiga el cartucho.

Aplicación de la jeringa Smartmix

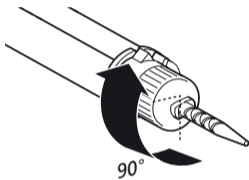


1. Antes de colocar la cánula de mezcla, quite el capuchón de cierre [A], o la cánula de mezcla usada, girándolo 90° en sentido antihorario, y deséchelo.



2. Coloque la nueva cánula de mezcla [B].

Aviso: Asegúrese de que la muesca de la jeringa Smartmix [C] coincida con la muesca de la cánula de mezcla.



3. Gire la cánula de mezcla 90° en sentido horario para bloquearla.
4. Al dispensarlo, el material se mezcla en la cánula y se puede aplicar directamente.

Aviso: ¡La primera vez que use una jeringa, dispense una cantidad de material del tamaño de un guisante y deséchela!

¡Después de la aplicación, deje la cánula de mezcla en la jeringa Smartmix como cierre!

Desinfección del Automix-Dispenser

El Automix-dispensador se puede volver a usar una vez desinfectado, pero sustitúyalo si muestra signos visibles de desgaste.

La desinfección se puede efectuar por inmersión con un desinfectante de grado comercial. DMG recomienda usar exclusivamente desinfectantes listados por el RKI (Instituto Robert Koch). El dispensador-Automix admite, además, esterilización en autoclave.

Efectos secundarios

En estudios individuales se ha sospechado de la existencia de una relación entre el eugenol y los daños a la pulpa.

- ▶ Por lo tanto se indica el uso de un protector de pulpa en algunos casos.

Composición

- Pasta catalizadora: resinas naturales, eugenol, aditivos
- Pasta base: óxido de zinc, parafina, aditivos

Clasificación

ISO 3107:1988 (debido a la mezcla automática se ha reducido el tiempo de fraguado frente a la norma).

Almacenamiento y durabilidad

- ▶ ¡Almacenar a temperatura ambiente (15 a 25 °C/59 a 77 °F) seco!
- ▶ ¡No almacenar en armario frigorífico!
- ▶ ¡Proteger de la radiación solar incidente!
- ▶ ¡Después de la aplicación, deje la cánula de mezcla utilizada en el cartucho Automix como cierre!
- ▶ ¡Después de la aplicación, deje la cánula de mezcla en la jeringa Smartmix como cierre!
- ▶ ¡No usar después de la fecha de caducidad!

Presentaciones comerciales

Envase de recarga

1 cartucho con 63 g de pasta, 35 cánulas Automix-Tip	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem Soft	REF 110265*

2 jeringas dobles Smartmix con 11 g de pasta 20 cánulas Smartmix-Tip	
TempoCem	REF 212129*

*No disponible en EE. UU.

Accesorios

1 dispensador Automix tipo 25 1:1	REF 110253
50 cánulas Automix-Tip Blue 1:1	REF 110266

50 cánulas Smartmix-Tip Short	REF 212040
-------------------------------	------------

Disponible únicamente en EE. UU.

Envase de recarga

1 cartucho con 63 g de pasta, 40 cánulas Automix-Tip	
TempoCem	REF 110300
TempoCem Soft	REF 110303

2 jeringas dobles Smartmix con 11 g de pasta 10 cánulas Smartmix-Tip	
TempoCem	REF 212129

Descrição do produto

TempoCem e TempoCem Soft são cimentos de mistura automática à base de óxido de zinco e eugenol.

TempoCem é um cimento de baixa viscosidade e permite uma aplicação óptima do provisório. É resistente à saliva e estável na boca. Apresenta uma resistência suficiente à força de mastigação, porém permite uma remoção fácil do provisório. O TempoCem Soft polimeriza mais lentamente que o Tempo-Cem e possui uma dureza final inferior. Isto permite uma remoção mais fácil das coroas e pontes provisórias com uma fricção muito elevada.

Indicações

TempoCem

- Fixação temporária de coroas e pontes provisórias e permanentes, inlays e onlays.
- Fixação temporária de próteses suportadas por implantes dentários.

TempoCem Soft

- Fixação temporária de coroas e pontes provisórias e permanentes, inlays e onlays.

Contra-indicações

Não utilizar este material em caso de alergias a um dos componentes ou, em casos raros, alergias de contacto.

Avisos de segurança básicos

- Apenas para o uso odontológico!
- Conservar longe do alcance das crianças!
- Evitar o contacto com a pele e os olhos! Em caso de contacto acidental, enxaguar de imediato e abundantemente com água e, se necessário, consultar um médico.
- Contém colofónio.

Sistema de aplicação

- Cartucho Automix: consultar „Utilização do cartucho Automix“ na página 47
- Seringa Smartmix: consultar „Utilização da seringa Smartmix“ na página 48

Nota: Na primeira utilização de um cartucho ou de uma seringa espremer uma quantidade de material do tamanho de uma ervilha e descartar.

Temporização

TempoCem

≈1:00 min	Tempo de processamento
4:00 min	Tempo de polimerização na boca

TempoCem Soft

≈2:30 min	Tempo de processamento
8:00 min	Tempo de polimerização na boca

Nota: Os tempos indicados aplicam-se a uma temperatura ambiente de 23 °C e a uma humidade relativa do ar normal de 50 %. Temperaturas superiores reduzem estes tempos e temperaturas inferiores aumentam-no.

Notas sobre a aplicação

Os cimentos contendo eugenol podem afectar a polimerização de compósitos, cimentos de fixação à base de resinas e adesivos.

- ▶ Verificar se, eventualmente, a utilização do cimento de fixação sem eugenol TempoCem-NE (DMG) é mais vantajosa.
- ▶ Após a remoção da prótese temporária certificar-se de que os resíduos de cimento são removidos totalmente da preparação ou do coto ou, eventualmente, do pino do implante.

Aplicação recomendada

Fixação temporária – Geral

1. Aplicar TempoCem/TempoCem Soft na prótese temporária seca.
2. Colocar a prótese temporária dentro de 1:00 min ou 2:30 min, no caso de TempoCem-

Soft, após o início da mistura e fixar no dente seco e preparado com uma ligeira pressão.

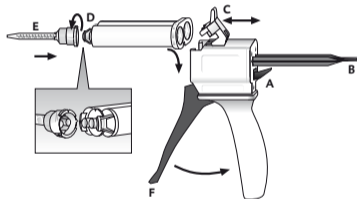
3. Após a polimerização remover cimento em excesso de cimento com uma sonda. Este deixa-se remover facilmente em pedaços grandes.
4. Remover os excessos nos espaços interdentais cuidadosamente com fio dental. É fácil distinguir o material da substância dentária devido à sua cor clara.

Fixação temporária de próteses suportadas por implantes dentários

1. Aplicar TempoCem na supraconstrução.
2. Colocar a supraconstrução dentro de 1:00 min após o início da mistura e fixar no pino do implante seco com uma ligeira pressão.
3. Após a polimerização retirar os excessos de cimento com um raspador para implantes. Seguir rigorosamente as indicações do fabricante do implante!

4. Remover os excessos nos espaços interdentes cuidadosamente com fio dental. É fácil distinguir o material da substância dentária devido à sua cor clara.

Utilização do cartucho Automix



Inserir o cartucho

1. Pressionar a alavanca [A] na parte posterior do dispensador Automix para cima e puxar a correição [B] completamente para trás.

2. Puxar o trinco de plástico [C] para cima, inserir o cartucho e travar com o trinco de plástico [C].

Nota: Certificar-se de que as ranhuras no cartucho coincidem com as do dispensador Automix.

Aplicar a cânula de mistura

1. Retirar e descartar a tampa do cartucho [D] ou a cânula de mistura usada após rotação de 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Aplicar uma cânula de mistura nova [E].

Nota: Certificar-se de que as ranhuras na cânula de mistura coincidem com as do cartucho.

3. Travar a cânula de mistura rodando-a 90° no sentido dos ponteiros do relógio.

Aplicação do material

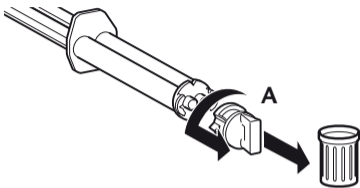
- ▶ Na primeira utilização de um cartucho espremer uma quantidade de material do tamanho de uma ervilha e descartar.
- ▶ Misturar o material pressionando a alavanca [F] do dispensador Automix na cânula de mistura e aplicar directamente.

Nota: Manter a cânula de mistura utilizada após a aplicação no cartucho para servir de tampa!

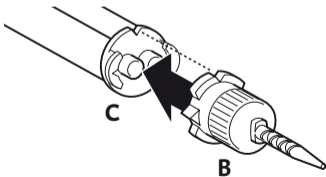
Remoção do cartucho

1. Pressionar a alavanca [A] na parte posterior do dispensador Automix para cima e puxar a correção [B] completamente para trás.
2. Puxar o trinco de plástico [C] para cima e retirar o cartucho.

Utilização da seringa Smartmix

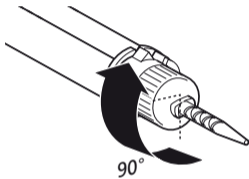


1. Antes da aplicação da cânula de mistura retirar a tampa [A] ou a cânula de mistura usada rodando-a 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e descartar.



2. Aplicar uma cânula de mistura nova [B].

Nota: Certificar-se de que as ranhuras na seringa Smartmix [C] coincidem com as da cânula de mistura.



3. Travar a cânula de mistura rodando-a 90° no sentido dos ponteiros do relógio.
4. O material é misturado na cânula durante a expressão e pode ser aplicado directamente.

Notas: Na primeira utilização de uma seringa espremer uma quantidade de material do tamanho de uma ervilha e descartar!

Manter a cânula de mistura usada após a aplicação na seringa Smartmix para servir de tampa!

Desinfecção do dispensador Automix

O dispensador Automix é reutilizável após a desinfecção, porém deverá ser substituído em caso de sinais visíveis de desgaste.

A desinfecção pode realizar-se com um desinfectante de imersão comum. A DMG recomenda a utilização exclusiva de desinfectantes constantes da lista do RKI (Robert Koch Institut). O dispensador Automix pode também ser desinfectado em autoclave.

Efeitos secundários

Alguns estudos suspeitam da relação de eugenol com danos pulpares.

- ▶ Em casos particulares verificar a indicação de uma protecção pulpar.

Composição

- Pasta catalisadora: resinas naturais, eugenol, aditivos
- Pasta base: óxido de zinco, parafina, aditivos

Classificação

ISO 3107:1988 (o tempo de polimerização foi reduzido em relação à norma devido à mistura automática).

Armazenamento e validade

- ▶ Armazenar a temperatura ambiente (15 a 25 °C/59 a 77 °F)!
- ▶ Não armazenar no frigorífico!
- ▶ Proteger da luz solar directa!
- ▶ Manter a cânula de mistura usada após a aplicação no cartucho Automix para servir de tampa!
- ▶ Manter a cânula de mistura usada após a aplicação na seringa Smartmix para servir de tampa!
- ▶ Não utilizar depois de expirado o prazo de validade!

Formas de comercialização

Recarga

1 cartucho com 63 g de pasta, 35 Automix-Tips	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem Soft	REF 110265*

2 seringas duplas Smartmix com 11 g de pasta 20 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129*

*Não se encontra disponível nos E.U.A.

Acessórios

1 dispensador Automix modelo 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

Apenas disponível nos E.U.A.

Recarga

1 cartucho com 63 g de pasta, 40 Automix-Tips	
TempoCem	REF 110300
TempoCem Soft	REF 110303

2 seringas duplas Smartmix com 11 g de pasta 10 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129

Productbeschrijving

TempoCem en TempoCem Soft zijn automatisch mengende cementen op basis van zinkoxide/eugenol.

TempoCem is licht vloeibaar en maakt het aanbrengen van de tijdelijke voorziening gemakkelijk. Het zorgt voor een volledige afdichting tegen speeksel en is stabiel in de mond. Het biedt voldoende weerstand tegen de kauwdruk, maar laat toch toe dat de tijdelijke voorziening gemakkelijk verwijderd kan worden.

TempoCem Soft hardt trager uit dan TempoCem en heeft een geringere finale hardheid. Hierdoor wordt het mogelijk tijdelijke kronen en bruggen met een zeer hoge frictie gemakkelijker te verwijderen.

Indicaties

TempoCem

- Tijdelijk bevestigen van voorlopige en definitieve kronen, bruggen, inlays en onlays.
- Tijdelijk bevestigen van implantaatgedragen prothesen.

TempoCem Soft

- Tijdelijk bevestigen van voorlopige en definitieve kronen, bruggen, inlays en onlays.

Contra-indicaties

Het materiaal niet gebruiken bij allergieën voor een van de bestanddelen of in het zeldzame geval van een contactallergie.

Elementaire veiligheidsinstructies

- Slechts voor tandheelkundig gebruik!
- Buiten bereik van kinderen opslaan!
- Contact met huid en ogen vermijden! In het geval van onbedoeld contact met de huid of de ogen het betrokken gebied direct met veel water spoelen en indien nodig een arts inschakelen.
- Bevat colofonium.

Applicatiesysteem

- Automix-patroon: zie “Gebruik van het Automix-patroon” op pagina 55
- Smartmix-spuit: zie “Gebruik van de Smartmix-spuit” op pagina 56

Aanwijzing: Bij de eerste keer dat een patroon of spuit wordt gebruikt, een hoeveelheid materiaal ter grootte van een erwt uitknijpen en weggoien.

Timing

TempoCem

≈1.00 min	Verwerkingstijd
4.00 min	Uithardingstijd in de mond

TempoCem Soft

≈2.30 min	Verwerkingstijd
8.00 min	Uithardingstijd in de mond

Aanwijzing: De aangegeven tijden gelden bij een kamertemperatuur van 23 °C en een normale relatieve luchtvochtigheid van 50%. Hogere temperaturen verkorten en lagere temperaturen verlengen deze tijden.

Gebruiksaanwijzingen

Eugenolhoudende cementen kunnen het uitharden van composieten, bevestigingscementen op basis van hars en bonding beïnvloeden.

- ▶ Ga na of eventueel het gebruik van het eugenolvrije bevestigingscement TempoCemNE (DMG) gunstiger is.
- ▶ Controleer of alle cementresten na de verwijdering van de tijdelijke voorziening volledig uit de restauratie respectievelijk van de stomp of eventueel van het opzetstuk voor het implantaat verwijderd zijn.

Aanbevolen gebruik

Tijdelijke bevestiging – Algemeen

1. Breng TempoCem/TempoCem Soft aan in de droge, tijdelijke voorziening.
2. Plaats de tijdelijke voorziening binnen 1.00 min respectievelijk 2.30 min bij TempoCem Soft na aanvang van het mengen en bevestig

met een lichte druk op de droge, geprepareerde tand.

3. Cementresten na het uitharden met een sonde verwijderen.

Deze resten kunnen gemakkelijk in grote stukken verwijderd worden.

4. Interdentale resten voorzichtig met tandzijde verwijderen.

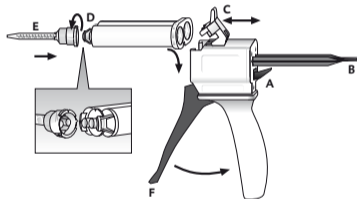
Door zijn lichte kleur is het materiaal goed te onderscheiden van de tandsubstantie.

Tijdelijk bevestigen van implantaatgedragen prothesen

1. Breng TempoCem aan in de supraconstructie.
2. Plaats de supraconstructie binnen 1.00 min na aanvang van het mengen en bevestig met een lichte druk op het droge opzetstuk voor het implantaat.
3. Cementresten na het uitharden met een implantaatscaler verwijderen. Volg nauwkeurig de aanwijzingen van de fabrikant voor het implantaat!

- Interdentale resten voorzichtig met tandzijde verwijderen.
Door zijn lichte kleur is het materiaal goed te onderscheiden van de tandsubstantie.

Gebruik van het Automix-patroon



Plaats het patroon

- De hendel [A] aan de achterkant van de Automix-dispenser naar boven duwen en de schuif [B] helemaal terugtrekken.

- Klap de kunststof grendel [C] omhoog, plaats de patroon en zet deze vast met de grendel [C].

Aanwijzing: Let erop dat de uitsparingen aan de patroon en de Automix-dispenser overeenkomen.

Plaats de mengcanule.

- Draai de patroonkap [D] of gebruikte mengcanule 90° linksom en gooi hem weg.
- Plaats een nieuwe mengcanule [E].

Aanwijzing: Let erop dat de uitsparingen aan de mengcanule en de patroon overeenkomen.

- Vergrendel de canule door deze 90° rechtsom te draaien.

Materiaal aanbrengen

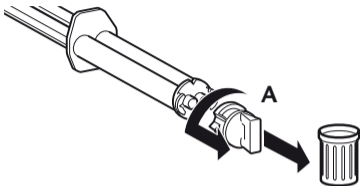
- ▶ Knijp de eerste keer dat een patroon wordt gebruikt een hoeveelheid materiaal uit van ongeveer de grootte van een erwt en gooi dit weg.
- ▶ Het materiaal door bediening van de hendel [F] aan de Automix-dispenser in de mengcanule mengen en direct aanbrengen.

Aanwijzing: Laat de gebruikte mengcanule na gebruik als sluiting op de patroon zitten!

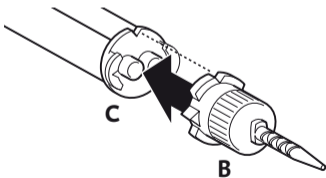
De patroon verwijderen

1. De hendel [A] aan de achterkant van de Automix-dispenser naar boven duwen en de schuif [B] helemaal terugtrekken.
2. Kunststof grendel [C] omhoog klappen en de patroon uitnemen.

Gebruik van de Smartmix-spuit

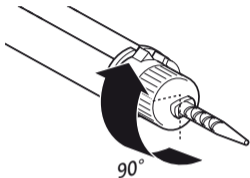


1. Voor het opzetten van de mengcanule de sluitkap [A] of de gebruikte mengcanule 90° linksom draaien en weggooien.



2. Plaats een nieuwe mengcanule [B].

Aanwijzing: Let erop dat de uitsparingen aan de Smartmix-spuit [C] en de mengcanule overeenkomen.



3. Vergrendel de canule door deze 90° rechtsom te draaien.
4. Als het materiaal in de canule komt wordt het gemengd en kan het direct worden aangebracht.

Aanwijzing: Knijp de eerste keer dat een spuit wordt gebruikt een hoeveelheid materiaal uit van ongeveer de grootte van een erwt en gooi dit weg.

Laat de mengcanule na gebruik als sluiting op de Smartmix-spuit zitten!

Desinfectie van de Automix-dispenser

De Automix-dispenser is na de desinfectie opnieuw te gebruiken, maar bij duidelijke tekenen van slijtage moet deze worden vervangen.

De dispenser kan worden gedesinfecteerd door deze onder te dompelen in een commercieel verkrijgbaar desinfectiemiddel. DMG adviseert uitsluitend die desinfectiemiddelen te gebruiken die staan vermeld in de lijst van het Robert Koch Instituut. De Automix-dispenser is autoclaveerbaar.

Bijwerkingen

In sommige studies vermoedt men pulpaschade door samenhang met eugenol.

- ▶ In afzonderlijke gevallen daarom de indicatie van een pulpa-beschermende laag nagaan.

Samenstelling

- Katalysatorpasta: natuurhars, eugenol, additieven
- Basispasta: zinkoxide, paraffine, additieven

Classificatie

ISO 3107:1988 (door het automatisch mengen is de uithardingstijd verkort t.o.v. de norm).

Opslag en houdbaarheid

- ▶ Droog opslaan bij kamertemperatuur (15 tot 25 °C/59 tot 77 °F)!
- ▶ Niet in de koelkast opslaan!
- ▶ Niet blootstellen aan direct zonlicht!
- ▶ Laat de gebruikte mengcanule na gebruik als sluiting op de Automix-patroon zitten!
- ▶ Laat de mengcanule na gebruik als sluiting op de Smartmix-spuit zitten!
- ▶ Niet gebruiken nadat de houdbaarheidsdatum is verstreken!

Handelsvormen

Navulverpakking

1 patroon met 63 g pasta, 35 Automix-tips	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem Soft	REF 110265*

2 dubbele Smartmix-spuiten à 11 g pasta 20 Smartmix-tips	
TempoCem	REF 212129*

* Niet verkrijgbaar in de VS

Accessoires

1 Automix-dispenser Type 25 1:1	REF 110253
50 Automix-tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-tips Short	REF 212040

Alleen verkrijgbaar in de VS

Navulverpakking

1 patroon met 63 g pasta, 40 Automix-tips	
TempoCem	REF 110300
TempoCem Soft	REF 110303

2 dubbele Smartmix-spuiten à 11 g pasta 10 Smartmix-tips	
TempoCem	REF 212129

Produktbeskrivelse

TempoCem og TempoCem Soft er automatisk iblandende cementer på zinkoxid-eugenolbasis. TempoCem er letflydende og muliggør problemfri isætning af provisorier. Det er spytfast og stabilt i munden. Det tåler tyggetrykket i tilstrækkelig grad, men det er stadig nemt at fjerne provisoriet.

TempoCem Soft hærder langsommere end TempoCem og har en mindre sluthårdhed. Derved bliver det lettere at fjerne provisoriske kroner og broer med meget høj friktion.

Indikationer

TempoCem

- Midlertidig fastgøring af provisoriske og permanente kroner, broer, inlays og onlays.
- Midlertidig fastgøring af implantatbåren tandprotese.

TempoCem Soft

- Midlertidig fastgøring af provisoriske og permanente kroner, broer, inlays og onlays.

Kontraindikationer

Anvend ikke materialet, hvis der foreligger allergier over for et af indholdsstofferne eller - i sjældne tilfælde - kontaktallergier.

Grundlæggende sikkerhedsanvisninger

- Kun til brug for tandlæger!
- Opbevares utilgængeligt for børn.
- Undgå kontakt med hud og øjne! I tilfælde af utilsigtet kontakt skylles omgående med rigeligt vand og eventuelt kontaktes læge.
- Indeholder kolofonium.

Applikationssystem

- Automix-patron: se „Håndtering af Automix-patronen“ på side 63
- Smartmix-sprøjte: se „Håndtering af Smartmix-sprøjten“ på side 64

NB: Ved førstegangsbrug af en patron eller sprøjte trykkes en cirka ærtstor mængde af materialet ud og kasseres.

Tidsforløb

TempoCem

≈1:00 min	Forarbejdningstid
4:00 min	Hærdningstid i munden

TempoCem Soft

≈2:30 min	Forarbejdningstid
8:00 min	Hærdningstid i munden

NB: De angivne tider gælder for en rumtemperatur på 23 °C og en normal relativ luftfugtighed på 50 %. Højere temperaturer forkorter, lavere forlænger disse tider.

Henvisninger vedrørende anvendelsen

Eugenolholdige cementer kan hindre hærdning af kompositmaterialer, plastbaserede fastgørelsescement og bindinger.

- ▶ Kontrollér, om det evt. er fordelagtigt at anvende den eugenolfrie fastgørelsescement TempoCemNE (DMG).
- ▶ Sørg for, at alle cementrester er fuldstændig fjernet fra præparationen og stumpen eller evt. fra implantatlegemet, efter den midlertidige forsyning er taget ud.

Anbefalet anvendelse

Midlertidig fastgøring – Generelt

1. Påfør TempoCem/TempoCem Soft i den tørre midlertidige forsyning.
2. Anvend den midlertidige forsyning inden for 1:00 min eller 2:30 min for TempoCem-Soft efter påbegyndelsen af blandingen, og fast-

gør den på den tørre, præparerede tand med et let tryk.

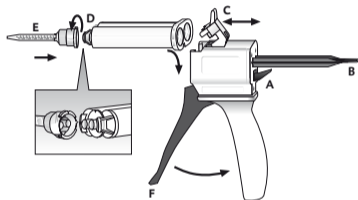
3. Fjern overskydende cement med en sonde efter hærdningen.
Den kan fjernes let og i store stykker.
4. Fjern forsigtigt interdental overskud med tandtråd.
Materialet er let at skelne fra tandsubstansen på grund af dets lyse farve.

Midlertidig fastgøring af implantatbåren tandprotese.

1. Påfør TempoCem i overkonstruktionen.
2. Indsæt overkonstruktionen inden for 1:00 min. efter påbegyndt blanding, og fastgør den på det tørre implantatlegeme med et let tryk.
3. Fjern overskydende cement med en implantat-scaler efter hærdningen. Overhold nøje implantatproducentens anvisninger!
4. Fjern forsigtigt interdental overskud med tandtråd.

Materialet er let at skelne fra tandsubstansen på grund af dets lyse farve.

Håndtering af Automix-patronen



Indsæt patronen

1. Tryk armen [A] på bagsiden af Automix-dispenseren opefter, og træk skyderen [B] helt tilbage.
2. Vip plastlåsen [C] opefter, sæt patronen ind, og stop den med plastlåsen [C].

NB: Vær opmærksom på, udsparingerne på patronen og på Automix-dispenseren skal stemme overens.

Sæt blandekanylen på

1. Træk patronkappen [D] eller den brugte blandekanyle af, og kassér den efter at have drejet den 90° i retning mod uret.
2. Sæt en ny blandekanyle [E] på.

NB: Vær opmærksom på, at udsparingerne på blandekanylen og på patronen skal stemme overens.

3. Drej blandekanylen 90° i retning med uret til stop.

Påfør materiale

- ▶ Ved førstegangsbrug af en patron trykkes en cirka ærtstor mængde af materialet ud og kasseres!

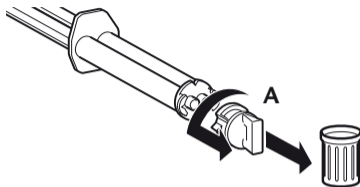
- ▶ Bland materialet ved at aktivere armen [F] på Automix-dispenseren i blandekanylen, og påfør det direkte.

NB: Lad den brugte blandekanyle blive siddende som lukning på patronen efter påføring!

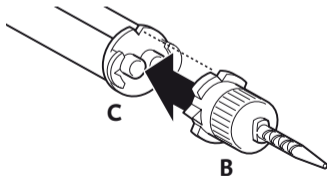
Tag patronen af

1. Tryk armen [A] på bagsiden af Automix-dispenseren opefter, og træk skyderen [B] helt tilbage.
2. Vip plastlåsen [C] opefter og tag patronen af.

Håndtering af Smartmix-sprøjten

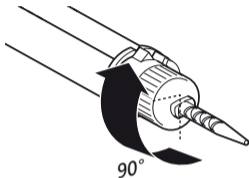


1. Før påsætning af blandekanylen trækkes lukkekappen [A] eller den brugte blandekanyle efter 90° drejning mod uret af og kasseres.



2. Sæt en ny blandekanyle [B] på.

NB: Vær opmærksom på, at udsparingerne på Smartmix-sprøjten [C] og blandekanylen skal stemme overens.



3. Drej blandekanylen 90° i retning med uret til stop.
4. Materialet blandes i kanylen, når det trykkes ud, og kan påføres direkte.

NB: Ved førstegangsbrug af en sprøjte trykkes en cirka ærtstor mængde af materialet ud og kasseres!

Lad den brugte blandekanylen blive siddende som lukning på Smartmix-sprøjten efter påføring!

Desinfektion af Automix-dispenseren

Automix-dispenseren kan bruges igen efter desinfektion, men skal udskiftes ved synlige spor af slitage.

Desinfektionen kan ske med et almindeligt desinfektionsmiddel til neddykning. DMG anbefaler udelukkende anvendelse af desinfektionsmidler angivet hos RKI (Robert Koch Institut). Automix-dispenser kan desuden autoklaveres.

Bivirkninger

I enkelte undersøgelser er der formodet en sammenhæng mellem eugenol og pulpaskader.

- ▶ Indikation af pulpabeskyttelse kontrolleres i det enkelte tilfælde.

Sammensætning

- Katalysatorpasta: naturharpiks, eugenol, additiver
- Basispasta: zinkoxid, paraffin, additiver

Klassifikation

ISO 3107:1988 (på grund af den automatiske iblanding er hærdningstiden forkortet i forhold til standarden).

Opbevaring og holdbarhed

- ▶ Opbevares tørt ved stuetemperatur (15 til 25 °C/59 til 77 °F)!
- ▶ Opbevares ikke i køleskab!
- ▶ Beskyttes mod direkte sol!
- ▶ Lad den brugte blandekanyle blive siddende som lukning på Automix-patronen efter påføring!
- ▶ Lad den brugte blandekanyle blive siddende som lukning på Smartmix-sprøjten efter påføring!
- ▶ Må ikke anvendes efter udløbsdatoen!

Handelsformer

Refill-pakning

1 patron à 63 g pasta, 35 Automix-tips	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem Soft	REF 110265*

2 Smartmix-dobbeltsprøjter à 11 g pasta 20 Smartmix-tips	
TempoCem	REF 212129*

*Fås ikke i USA

Tilbehør

1 Automix-dispenser Type 25 1:1	REF 110253
50 Automix-tips Blue 1:1	REF 110266
50 Smartmix-tips Short	REF 212040

Fås kun i USA

Refill-pakning

1 patron à 63 g pasta, 40 Automix-tips	
TempoCem	REF 110300
TempoCem Soft	REF 110303

2 Smartmix-dobbeltsprøjter à 11 g pasta 10 Smartmix-tips	
TempoCem	REF 212129

Produktbeskrivning

TempoCem och TempoCem Soft är självblandande cement på som baserar på zinkoxid-eugenol. TempoCem är lättflytande och möjliggör en felfri placering av provisoriet. Produkten är tät gentemot saliv och stabil i munnen. Produkten tål tuggkraften och möjliggör att lätt avlägsna provisoriet.

TempoCem Soft härdar långsammare än TempoCem den slutliga hårdheten är dock lägre. Detta möjliggör att lättare avlägsna provisoriska kronor och broar med mycket hög friktion.

Indikationer

TempoCem

- Temporär fastsättning av provisoriska och permanenta kronor och broar, inlägg och pålägg.

- Temporär fastsättning av implantatburna tandersättningar.

TempoCem Soft

- Temporär fastsättning af provisoriska och permanenta kronor och broar, inlägg och pålägg

Kontraindikationer

Materialet ska inte användas vid konstaterad allergi mot något av innehållsämnen eller vid kontaktallergi, som kan uppträda i sällsynta fall.

Grundläggande säkerhetsanvisningar

- Får endast användas för dentalt bruk av tandläkare!
- Förvaras otillgängligt för barn!
- Undvik kontakt med ögonen eller huden! Om materialet ändå skulle komma i kontakt

med ögonen eller huden ska ögonen/huden omedelbart sköljas noga med mycket vatten och läkare konsulteras vid behov.

- Innehåller kolofonium.

Applikationssystem

- Automix-patron: se „Hantering av Automix-patronen“ på sida 71
- Smartmix-patron: se „Hantering av Smartmix-sprutan“ på sida 72

Notera: När en patron eller spruta ska användas för första gången ska du först trycka ut material av en ärtas storlek och kassera det.

Tidsschema

TempoCem

≈1:00 min	Bearbetningstid:
04:00 min	Härdningstid i munnen

TempoCem Soft

≈02:30 min	Bearbetningstid:
08:00 min	Härdningstid i munnen

Notera: De angivna tiderna gäller vid en rums-temperatur på 23 °C och en normal relativ luftfuktighet på 50 %. Högre temperaturer förkortar tiderna, lägre temperaturer förlänger dem.

Information om användningen

Cement som innehåller eugenol kan negativt påverka härdningen av komposit, fastsättningscement på hartsbas och bonds.

- ▶ Kontrollera om det eventuellt är fördelaktigare att använda den eugenolfria fastsättningscementen TempoCemNE (DMG).
- ▶ Kontrollera att alla cementrester har avlägsnats fullständigt från tandpelaren eller eventuellt implantatpelaren när det temporära provisoriet har avlägsnats.

Rekommenderad användning

Temporär infästning – Allmänt

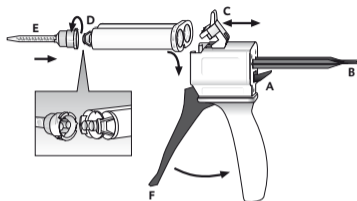
1. Applicera TempoCem/TempoCem Soft på det torra, temporära provisoriet.
2. Fäst det temporära provisoriet på den torra preparerade tanden med lätt tryck inom 1:00 min resp. 2:30 min för TempoCem-Soft efter påbörjad uppblandning.

3. Efter härdningen ska cementöverskott avlägsnas med en sond.
Dessa kan avlägsnas lätt och i stora bitar.
4. Överskott mellan tänderna avlägsnas omsorgsfullt med tandtråd.
På grund av sin ljusa färg kontrasterar materialet väl mot tandsubstansen.

Temporär fastsättning av implantatburna tandersättningar.

1. Applicera TempoCem i suprakonstruktionen.
2. Fäst suprakonstruktionen på den torra tandpelaren med lätt tryck inom 1:00 efter påbörjad uppblandning.
3. Efter härdningen ska cementöverskott avlägsnas med en implantatscaler. Implantattillverkarens instruktioner ska följas noggrant!
4. Överskott mellan tänderna avlägsnas omsorgsfullt med tandtråd.
På grund av sin ljusa färg kontrasterar materialet väl mot tandsubstansen.

Hantering av Automix-patronen



Sätta i patronen

1. Tryck spak [A] på baksidan av Automix-Dispenser uppåt och dra tillbaka slid [B] helt.
2. Fäll upp upp plastspärr [C], sätt i patronen och lås fast den med plastspärr [C].

Notera: Kontrollera att patronens fördjupning och Automix-Dispenser passar ihop.

Sätta fast blandningskanylen

1. Vrid patronskydd [D] eller den använda blandningskanylen 90° motsols och dra sedan av och släng dem.
2. Sätta på en ny blandningskanyl [E].

Notera: Kontrollera att patronens fördjupning och blandningskanylen passar ihop.

3. Blandningskanylen låses fast genom vridning medsols 90°.

Applicera material

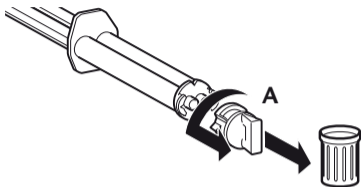
- ▶ När en patron används för första gången ska du först trycka ut material av en ärtas storlek och kasta bort detta.
- ▶ Aktivera spak [F] på Automix-Dispenser i blandningskanylen och applicera materialet sedan direkt.

Notera: Den använda blandningskanylen lämnas efter applikationen kvar som lock för patronen!

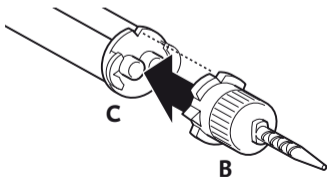
Ta ur patronen

1. Tryck spak [A] på baksidan av Automix-Dispenser uppåt och dra tillbaka slid [B] helt.
2. Fäll upp plastspärr [C] och avlägsna patronen.

Hantering av Smartmix-sprutan

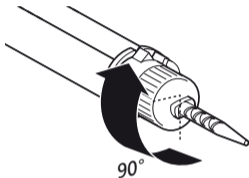


1. Innan blandningskanylen sätts på ska förslutningshätta [A] eller den använda blandningskanylen avlägsnas genom vridning 90° motsols och kastas.



2. Sätta på ny blandningskanyl [B].

Notera: Kontrollera att Smartmix-sprutans [C] fördjupning och blandningskanylen passar ihop.



3. Blandningskanylen låses fast genom vridning medsols 90°.
4. Materialet blandas när det trycks ut i blandningskanylen och kan appliceras direkt.

Notera: När en spruta används för första gången ska du först trycka ut material av en ärtas storlek och kasta bort detta!

Den använda blandningskanylen lämnas kvar som lock på Smartmix-sprutan efter applikationen !

Desinfektion av Automix-Dispenser

Automix-Dispenser är återanvändbar efter desinfektion. Byt ut dispensern om synliga spår av slitage skulle uppträda.

Desinfektion kan utföras med ett i vanligt desinfektionsmedel för desinfektion genom nedsänkning. DMG rekommenderar att uteslutande desinfektionsmedel som är upptagna på RKI:s (Robert Koch-institutet) lista används. Automix-Dispenser kan dessutom autoklaveras.

Biverkningar

Enskilda studier visar ett sammanhang mellan eugenol och pulpaskador.

- ▶ I enskilda fall bör användandet av ett pulpaskydd övervägas.

Sammansättning

- Katalysatorpasta: Naturharts, eugenol, additiv
- Baspasta: Zinkoxid, paraffin, additiv

Klassificering

ISO 3107:1988 (på grund av den automatiska blandningen har härdningstiden förkortats gentemot normen).

Förvaring och hållbarhet

- ▶ Lagras torrt vid rumstemperatur (15 bis 25 °C/59 bis 77 °F)!
- ▶ Ska ej lagras i kylskåp!
- ▶ Skyddas från direkt solstrålning!
- ▶ Den använda blandningskanylen lämnas kvar som lock på Automix-patronen efter applikationen!
- ▶ Den använda blandningskanylen lämnas kvar som lock på Smartmix-sprutan efter applikationen!
- ▶ Använd inte materialet efter angivet hållbarhetsdatum!

Leveransform

Påfyllningsförpackning

1 patron à 63 g pasta, 35 Automix-Tips	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem Soft	REF 110265*

2 Smartmix-dubbelsprutor à 11 g pasta 20 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129*

*Saluförs ej i USA

Tillbehör

1 Automix-Dispenser Typ 25 1:1	REF 110253
50 Automix-Tips Blå 1:1	REF 110266
50 Smartmix-Tips Short	REF 212040

*Saluförs endast i USA

Påfyllningsförpackning

1 patron à 63 g pasta, 40 Automix-Tips	
TempoCem	REF 110300
TempoCem Soft	REF 110303

2 Smartmix-dubbelsprutor à 11g pasta 10 Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129

Opis produktu

TempoCem i TempoCem Soft to samomieszające się cementy na bazie tlenku cynku / eugenolu. TempoCem ma płynną konsystencję i pozwala na doskonałe zamocowanie uzupełnienia tymczasowego. Nie przepuszcza śliny i pozostaje stabilny w jamie ustnej. Jest wystarczająco wytrzymały na nacisk pod wpływem żucia, pozwala jednak na łatwe usunięcie uzupełnienia tymczasowego. TempoCem Soft można formować dłużej niż TempoCem i ma mniejszą twardość końcową. Dzięki temu możliwe jest łatwiejsze usuwanie tymczasowych koron i mostów z miejsc, w których występuje bardzo duże tarcie.

Wskazania

TempoCem

- Tymczasowe mocowanie stałych i tymczasowych koron i mostów oraz wkładów koronowych typu inlay i onlay.
- Tymczasowe mocowanie protez zębowych zakładanych na implantach.

TempoCem Soft

- Tymczasowe mocowanie stałych i tymczasowych koron i mostów oraz wkładów koronowych typu inlay i onlay.

Przeciwwskazania

Nie należy stosować materiału, jeżeli występują alergie na jeden ze składników czy też, w sporadycznych przypadkach, alergie kontaktowe.

Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa

- Produkt przeznaczony wyłącznie do zastosowania w stomatologii!
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
- Unikać kontaktu ze skórą i z oczami! W przypadku niezamierzonego kontaktu natychmiast przemyć skażone miejsce dużą ilością wody i w razie potrzeby skontaktować się z lekarzem.
- Zawiera kalafonię.

System aplikacji

- Nabój Automix: patrz „Posługiwanie się nabojem Automix“ na stronie 79
- Strzykawka Smartmix: patrz „Posługiwanie się strzykawką Smartmix“ na stronie 80

Wskazówka: Przy pierwszym użyciu naboju lub strzykawki należy wycisnąć niewielką ilość materiału wielkości ziarenka grochu i następnie ją wyrzucić

Procedura postępowania

TempoCem

≈01:00 min	Czas obróbki
04:00 min	Czas utwardzania w jamie ustnej

TempoCem Soft

≈02:30 min	Czas obróbki
8:00 min	Czas utwardzania w jamie ustnej

Wskazówka: Podany czas obowiązuje dla temp. pokojowej wynoszącej 23 °C i normalnej wilgotności względnej w wysokości 50 %. Wyższa temperatura skraca, a niższa wydłuża podany czas.

Wskazówki dotyczące użycia

Zawierające eugenol cementy mogą ujemnie wpływać na utwardzanie materiałów kompozytowych na bazie żywic i materiałów wiążących.

- ▶ Należy sprawdzić, czy w danym przypadku nie będzie korzystniejsze użycie cementu mocującego TempoCemNE (DMG), niezawierającego eugenolu.
- ▶ Należy zapewnić, że po wyjęciu tymczasowej uzupełnień protetycznych wszystkie resztki cementu zostały usunięte z preparowanego obszaru lub z kikuta zęba bądź ze słupka implantu.

Zalecane zastosowanie

Mocowanie tymczasowe – Informacje ogólne

1. TempoCem/TempoCem Soft należy nakładać na suche tymczasowe uzupełnienie protetyczne.

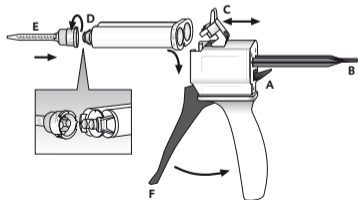
2. Tymczasowe uzupełnienie protetyczne nałożyć w ciągu 1:00 min lub 2:30 min w przypadku TempoCem-Soft od początku mieszania i lekko dociskając zamocować na suchym, spreparowanym zębie.
3. Po utwardzeniu nadmiar cementu należy usunąć za pomocą zgłębnika. Można je łatwo usuwać dużymi płatami.
4. Nadmiar cementu w przestrzeniach międzyzębowych należy usunąć ostrożnie używając nici dentystycznej. Dzięki swej jasnej barwie materiał łatwo odróżnia się od tkanki zęba.

Tymczasowe mocowanie protez zębowych zakładanych na implantach

1. TempoCem nałożyć na nadbudowę protezyczną.
2. Nadbudowę protezyczną nałożyć w ciągu 1:00 min od początku mieszania i lekko dociskając zamocować na suchym słupki implantu.

- Po utwardzeniu nadmiar cementu należy usunąć za pomocą skalera do implantów. Należy bardzo dokładnie przestrzegać wskazań producenta implantu!
- Nadmiar cementu w przestrzeniach międzyzębowych należy usunąć ostrożnie używając nici dentystycznej.
Dzięki swej jasnej barwie materiał łatwo odróżnia się od tkanki zęba.

Posługiwanie się nabojem Automix



Wstawianie naboju

- Dźwignię [A] z tyłu dozownika Automix podnieść do góry i całkowicie odsunąć zasuwę [B].
- Rygiel z tworzywa sztucznego [C] odchylić w górę, wstawić nabój i zablokować go przy pomocy rygla [C].

Wskazówka: Zwrócić uwagę, aby wyżłobienia we naboju i dozownika Automix odpowiadały sobie.

Nakładanie kaniuli mieszającej

- Ściągnąć kapturek naboju [D] lub zużytą kaniulę mieszającą obracając ją o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie wyrzucić.
- Nałożyć nową kaniulę mieszającą [E].

Wskazówka: Zwrócić uwagę, aby wyżłobienia w kaniuli mieszającej i naboju odpowiadały sobie.

3. Zablokować kaniulę mieszającą obracając ją o 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Nakładanie materiału

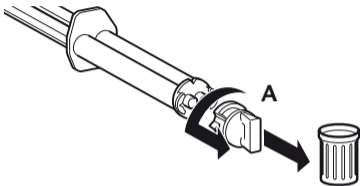
- ▶ Przy pierwszym użyciu naboju należy wycisnąć niewielką ilość materiału wielkości ziarenka grochu i wyrzucić.
- ▶ Zmieszać materiał w kaniuli mieszającej naciskając dźwignię [F] w dozowniku Automix i od razu nanieść go na wybrane miejsce.

Wskazówka: Po zakończeniu nakładania należy pozostawić zużytą kaniulę na naboju jako zatyczkę!

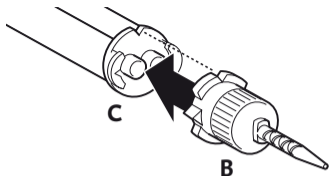
Wymowanie naboju

1. Dźwignię [A] z tyłu dozownika Automix podnieść do góry i całkowicie odsunąć zasuwę [B].
2. Odchylić w górę rygiel z tworzywa sztucznego [C] i wyjąć nabój.

Posługiwanie się strzykawką Smartmix

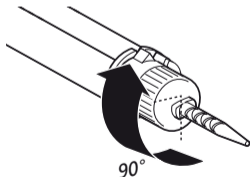


1. Przed nałożeniem kaniuli mieszającej należy zdjąć zatyczkę [A] lub zużytą kaniulę mieszającą obracając ją o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i następnie wyrzucić.



2. Nałożyć nową kaniulę mieszającą [B].

Wskazówka: Zwrócić uwagę, aby wyłobienia w strzykawce Smartmix [C] i w kaniuli mieszającej odpowiadały sobie.



3. Zablokować kaniulę mieszającą obracając ją o 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
4. Podczas wyciskania materiał zostaje zmieszany w kaniuli i można go bezpośrednio nakładać.

Wskazówki: Przy pierwszym użyciu strzykawki należy wycisnąć niewielką ilość materiału wielkości ziarenka grochu i wyrzucić!

Po zakończonej aplikacji należy pozostawić użytą kaniulę mieszającą na strzykawce Smartmix jako zatyczkę!

Dezynfekcja dozownika Automix

Po dezynfekcji dozownik Automix nadaje się do ponownego użycia. Jednakże, w przypadku widocznych śladów zużycia, należy go wymienić na nowy.

Do dezynfekcji można stosować dostępny w handlu system dezynfekcji metodą zanurzeniową. DMG zaleca stosowanie wyłącznie środków dezynfekcyjnych zatwierdzonych przez RKI (Instytut im. Roberta Kocha). Dozownik Automix nadaje się również do dezynfekcji w autoklawie.

Działania niepożądane

W pojedynczych badaniach podejrzewa się istnienie związku eugenolu z uszkodzeniami miazgi.

- ▶ W indywidualnym przypadku należy sprawdzić wskazanie do ochrony miazgi.

Skład

- Katalizator (pasta): eugenol, żywice naturalne, dodatki chemiczne

- Pasta podstawowa: tlenek cynku, parafina, dodatki chemiczne

Klasyfikacja

ISO 3107:1988 (z uwagi na automatyczne mieszanie czas utwardzania został skrócony w porównaniu z normą).

Przechowywanie i trwałość produktu

- ▶ Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze pokojowej (15 do 25 °C/59 do 77 °F)!
- ▶ Nie przechowywać w lodówce!
- ▶ Chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym!
- ▶ Po zakończonej aplikacji należy pozostawić użytą kaniulę na naboju Automix jako zatyczkę!
- ▶ Po zakończonej aplikacji należy pozostawić użytą kaniulę mieszającą na strzykawce Smartmix jako zatyczkę!
- ▶ Nie stosować po upływie terminu przydatności do użycia!

Formy handlowe

Opakowanie uzupełniające

1 nabój zawierający 63 g pasty, 35 końcówek Automix	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem Soft	REF 110265*

2 podwójne strzykawki Smartmix zawierające 11 g pasty 20 końcówek Smartmix	
TempoCem	REF 212129*

*Produkt niedostępny w USA

Akcesoria

1 dozownik Automix typ 25 1:1	REF 110253
50 końcówek Automix Blue 1:1	REF 110266

50 końcówek Smartmix Short	REF 212040
-------------------------------	------------

Dostępne wyłącznie w USA

Opakowanie uzupełniające

1 nabój zawierający 63 g pasty, 40 końcówek Automix	
TempoCem	REF 110300
TempoCem Soft	REF 110303

2 podwójne strzykawki Smartmix zawierające 11 g pasty 10 końcówek Smartmix	
TempoCem	REF 212129

Описание продукта

ТемпоСем и TempoСем Soft – это автоматически замешивающиеся цементы на цинк-оксид-эвгенольной основе.

ТемпоСем обладает высокой текучестью и способствует безупречному применению временных протезов. Он непроницаем для слюны и устойчив во рту. Он в достаточной мере выдерживает жевательное давление, но позволяет легкое удаление временных протезов.

ТемпоСем Soft отвердевает медленнее, чем TempoСем, и обладает меньшей конечной твердостью. Благодаря этому становится возможным легкое удаление временных коронок и мостов при очень высоком трении.

Показания

ТемпоСем

- Временное закрепление временных и постоянных коронок, мостов, вкладок и накладок.
- Временное закрепление искусственных зубов на имплантатах.

ТемпоСем Soft

- Временное закрепление временных и постоянных коронок, мостов, вкладок и накладок.

Противопоказания

Не используйте материал при наличии аллергии на какой-либо из компонентов композита или контактной аллергии, имеющей место в редких случаях.

Основные меры предосторожности:

- Предназначен исключительно для применения в стоматологии.
- Хранить в недоступном для детей месте.
- Не допускайте попадания на кожу и в глаза. При случайном попадании немедленно промойте большим количеством воды и при необходимости проконсультируйтесь с врачом.
- Содержит канифоль.

Способ нанесения

- Automix-картридж: см. „Использование картриджа Automix“ на стр. 87
- Smartmix-шприц: см. „Использование шприца Smartmix“ на стр. 88

Указание: При первом использовании картриджа или шприца выдавите и выбросьте небольшое количество материала (размером с горошину).

График работ

TempoСem

≈1:00 мин	Время обработки
4:00 мин	Время отверждения во рту

TempoСem Soft

≈2:30 мин	Время обработки
08:00 мин	Время отверждения во рту

Указание: Указанное время действительно только при температуре 23 °С и нормальной относительной влажности воздуха 50 %. Более высокая температура сокращает это время, более низкая – увеличивает.

Указания по применению:

Цементы, содержащие эвгенол, могут нарушить отверждение композитов, крепежных цементов на основе смолы и связующих материалов.

- ▶ Проверить, не предпочтительнее ли в данном случае применение крепежного цемента TempoСemNE (DMG), не содержащего эвгенол.
- ▶ Обеспечить, чтобы после удаления временного протеза были полностью удалены все остатки цемента из мест препарирования и пенька зуба, или, в определенных случаях, с абатмента.

Рекомендуемый способ применения:

Временное крепление – в общих чертах

1. Нанести TempoСem или TempoСem Soft на сухой временный протез.

2. Вставить временный протез в течение 1:00 мин. или 2:30 мин., если используется TempoСem-Soft, после начала смешивания и легким нажатием закрепить на сухом препарированном зубе.
3. После отверждения удалить зондом излишки цемента. Они удаляются легко и большими частями.
4. Осторожно удалить зубной нитью межзубные излишки. Благодаря светлому цвету материал можно хорошо отличать от зубного вещества.

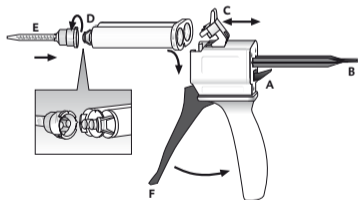
Временное закрепление искусственных зубов на имплантатах.

1. Нанести TempoСem на супраструктуру.
2. Вставить супраструктуру в течение 1:00 мин. после начала смешивания и легким нажатием закрепить на сухом абатменте.
3. После отверждения удалить зондом излишки цемента. Точнейшим образом

соблюдать указания изготовителя относительно имплантата!

- Осторожно удалить зубной нитью межзубные излишки.
Благодаря светлому цвету материал можно хорошо отличать от зубного вещества.

Использование картриджа Automix



Установка картриджа

- Поднимите вверх рычажок [A] на тыльной части диспенсера Automix и выдвиньте назад до отказа скользящий затвор [B].
- Приподнимите пластиковый фиксатор [C], установите картридж и закрепите его пластиковым фиксатором [C].

Указание: Следите, чтобы прорези на картридже совпадали с соответствующими выступами на диспенсере Automix.

Установка смесительного наконечника

- Снимите колпачок картриджа [D] или использованный смесительный наконечник, повернув против часовой стрелки на 90°, и выбросьте их;
- Установите новый смесительный наконечник [E].

Указание: Следите, чтобы прорези на смесительном наконечнике совпадали с соответствующими выступами на картридже.

3. Зафиксируйте смесительный наконечник, повернув его по часовой стрелке на 90° .

Нанесение материала

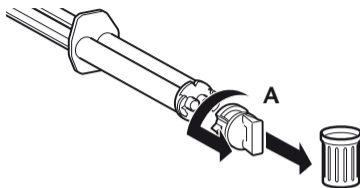
- ▶ При первом использовании картриджа выдавите и выбросьте небольшое количество материала (размером с горошину).
- ▶ Смешайте материал в смесительном наконечнике, нажав на курок [F] диспенсера Automix, и нанесите материал.

Указание: После нанесения материала использованный смесительный наконечник оставьте в качестве колпачка для картриджа.

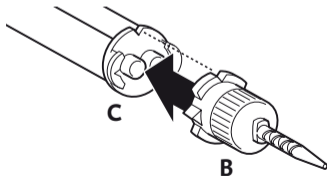
Извлечение картриджа

1. Поднимите вверх рычажок [A] на тыльной части диспенсера Automix и выдвиньте назад до отказа скользящий затвор [B].
2. Приподнимите пластиковый фиксатор [C] и извлеките картридж.

Использование шприца Smartmix

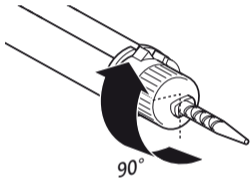


1. Перед установкой смесительного наконечника снимите колпачок [A] или использованный смесительный наконечник, повернув его против часовой стрелки на 90° , и выбросьте.



- Установите новый смесительный наконечник [B].

Указание: Следите, чтобы прорези шприца Smartmix совпадали с соответствующими выступами на смесительном наконечнике.



- Зафиксируйте смесительный наконечник, повернув его по часовой стрелке на 90°.
- При выдавливании материал смешивается в наконечнике и готов к нанесению.

Указание: При первом использовании выдавите и выбросьте небольшое количество материала (размером с горошину).

После нанесения материала использованный смесительный наконечник на шприце Smartmix оставьте в качестве колпачка.

Дезинфекция Automix -диспенсера

После дезинфекции диспенсер Automix можно использовать повторно, но если на нем присутствуют видимые следы износа, его следует заменить.

Дезинфекцию можно проводить обычными средствами для дезинфекции путем погружения. DMG рекомендует использовать только средства дезинфекции, входящие в список Института Роберта Коха. Дезинфекция диспенсера Automix может также проводиться путем стерилизации в автоклаве.

Побочные действия

В отдельных исследованиях предполагается связь эвгенола с повреждениями пульпы.

- ▶ В единичных случаях проверять показания к защите пульпы.

Состав

- Катализаторная паста: природные смолы, эвгенол, присадки
- Паста основы: оксид цинка, парафин, присадки

Классификация:

ISO 3107:1988 (вследствие автоматического замешивания время отверждения по сравнению с нормой было сокращено).

Способ и сроки хранения

- ▶ Хранить в сухом месте при температуре (15 - 25 ° C/59 - 77 °F).
- ▶ Не хранить в холодильнике!
- ▶ Не допускать попадания прямых солнечных лучей!
- ▶ После нанесения материала использованный смесительный наконечник оставьте в качестве колпачка для картриджа Automix
- ▶ После нанесения материала использованный смесительный наконечник на шприце Smartmix оставьте в качестве колпачка.
- ▶ Не используйте по истечению срока годности!

Форма продажи:

Запасная упаковка для доливки

1 картридж на 63 г пасты, 35 насадок Automix	
TempoCem	REF 110247*
TempoCem Soft	REF 110265*

2 спаренных шприца Smartmix на 11 г пасты 20 насадок Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129*

*В США не продается

Принадлежности:

1 дозатор Automix-Dispenser тип 25 1:1	REF 110253
50 насадок Automix Blue 1:1	REF 110266

50 насадок Smartmix-Tips Short	REF 212040
-----------------------------------	------------

*Только для продажи в США

Запасная упаковка для доливки

1 картридж на 63 г пасты, 40 насадок Automix	
TempoCem	REF 110300
TempoCem Soft	REF 110303

2 спаренных шприца Smartmix на 11г пасты 10 насадок Smartmix-Tips	
TempoCem	REF 212129



DMG Chemisch-Pharmazeutische Fabrik GmbH

Elbgaustraße 248

22547 Hamburg

Germany

Fon: + 49. (0) 40. 84 006-0

Fax: + 49. (0) 40. 84 006-222

www.dmg-dental.com